

Свен Нордквіст

Петсон, Фіндус і торт на іменини

Зі шведської переклала Галина Кирпа



Був собі дідуць, що звався Петсон. І був у нього кіт, що звався Фіндус.
Жили вони в невеличкому червоному будиночку. А ще вони мали
столярню, курник, дровітню, вбиральню і сад. Довкола садиби
розкинулися поля та луки, а неподалік простягався ліс.





Кажуть, що Петсон був несповна розуму. Люди багато чого мелють язиками. Хтозна, чи треба вірити. Звісно, часом Петсон здавався трохи забудькуватим і неуважним. Адже він був геть не такий, як інші, бо жив сам і розмовляв із котом. У тому, певно, не було нічого страшного, якби не те, що розповів Густавсон. Про рідке тісто для іменинного торта. І про те, як він перелазив через дах, коли збирався до крамниці. Й про те, що він прив'язував котові до хвоста штору. Утім, Густавсон сам усе бачив, тож це була чиста правда. Коли чоловік так поводиться, то напевно він таки несповна розуму, еге ж?



Усе те, що змусило людей так багато розводитись про Петсона, сталося на Фіндусів день народження. Фіндус святкував той день тричі на рік лише тому, що так було веселіше. Щоразу, коли наставав день народження kota, Петсон випікав для нього іменинний торт.

Як завше, Петсон уранці навідався в курник і набрав там повен кошик яєць. І ось тепер, сидячи на лаві, що стояла надворі біля дверей, які вели в кухню, він їх витирав. Яйця мали бути добірні й чисті, оскільки Петсон у всьому був чепурун. Фіндус нетерпляче снував туди-сюди по лаві й чекав, коли вже пектиметься торт.





— Хіба обов'язково витирати всі яйця ТЕПЕР? — роздратовано спитав кіт. — Якщо так, то мій день народження закінчиться швидше, ніж спечеться який-небудь торт.

— Ти ба, який ти нетерплячий, — відповів дідунь. — Тоді, либонь, зараз же й розпочнімо. Візьмемо із собою три яйця, підемо на кухню та й побачимо, чи вийде в нас який-небудь торт.

— Звісно, що вийде, — відбрив Фіндус.

І за хвилину кіт опинився на кухні й уже виймав сковорідку на випікання млинців.

Решта яєць залишилися в кошику, що стояв надворі на лаві.